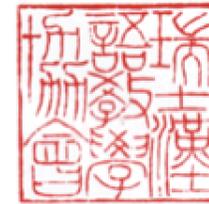




瑞士漢語教學協會 · 瑞士汉语教学协会

Schweizerischer Fachverband Chinesisch (SFVC)  
Association suisse pour l'enseignement du chinois (ASEC)  
Associazione svizzera per l'insegnamento del cinese (ASIC)  
Swiss Association of Chinese Teaching (SACT)



### 瑞士汉语教学协会第三次会议

时间：2018年3月3日上午9点30分到下午4点

地址：伯尔尼 Beaulieustrasse 街 55 号

(可乘坐 11 路汽车到达，没有停车场)

Freies Gymnasium 音乐教室

### 汉语作为二语文的教学法研讨：有何特点？

- |               |   |
|---------------|---|
| 09h30 – 10h00 | 欢迎到会者、注册                                  |
| 10h00 – 11h00 | 协会全体大会                                    |
| 11h15 – 12h15 | Brigitte KÖLLA – « 本地学校通用语言在外语文课堂中承担的角色 » |
| 12h15 – 13h15 | 午餐休息 (请自备)                                |
| 13h15 – 14h15 | 相较于其它二语文教学，汉语作为二语文教学有什么特点                 |
| 14h15 – 15h00 | 语法术语；如何解释句法结构                             |
| 15h30 – 16h00 | 会议总结                                      |

参加本次会议和工作坊的会员无需缴纳额外费用，非会员需注册为会员才有资格参加。注册会员年费可通过邮局缴纳或者在会议当日缴纳，请点击此链接注册为会员 / 参加会议：

<https://formulaire.unige.ch/outils/limesurveyfac/lettres/index.php/271277?lang=zh-Hans>

为了筹备本会会员作为主讲人或听讲者参加 2018 年 9 月 6 至 7 日的瑞士外语教学协会第一届国际研讨会 (会议内容详见附件) 相关事宜，第三届瑞士汉语教学协会将邀请大家一起思考汉语作为二语文教学的相关教学法问题。会议将围绕 Brigitte Kölla 的讲演内容，即立足于欧洲语言共同参考框架新加入学生的“翻译”能力与本地学校通用语言在教师“解疑”活动中的使用，展开讨论以下话题：

- 1) 相较于其它二语文教学，汉语作为二语文教学有什么特点 (立足于各位的课堂教学实际案例) ；
- 2) 在教学活动中，您使用到的语法术语有哪些；您如何解释句法结构？

### 3e Journée ASEC

Samedi 3 mars 2018 – 09h30-16h00

Freies Gymnasium Bern – Salle de musique, rez-de-chaussée à droite

Beaulieustrasse 55, 3012 Berne

Bus 11 depuis la gare, pas de place de parking

### Didactique du chinois LC2 – Quelles spécificités ?

- |               |   |
|---------------|---|
| 09h30 – 10h00 | Inscription et accueil  |
| 10h00 – 11h00 | Assemblée générale de l'ASEC  |
| 11h15 – 12h15 | Brigitte KÖLLA – « <i>Le rôle de la langue de scolarisation dans l'enseignement d'une langue et culture 2 (LC2)</i> » |
| 12h15 – 13h15 | Pause de midi (prenez un en-cas!)   |
| 13h15 – 14h10 | Spécificités de la didactique du chinois LC2 en comparaison à d'autres LC2  |
| 14h15 – 15h00 | Terminologie grammaticale ; comment présenter la syntaxe de la phrase   |
| 15h30 – 16h00 | Bilan de la journée   |

La journée est gratuite mais réservée aux membres de l'association (cotisation annuelle à payer par CCP ou en cash durant l'accueil le 3 mars). Pour devenir membre de l'association et/ou vous inscrire, cliquez ici:

<https://formulaire.unige.ch/outils/limesurveyfac/lettres/index.php/271277?lang=fr/>

En prévision d'une participation de nos membres comme intervenants ou comme participants à la 1<sup>re</sup> Journée internationale de l'ADLES les 6 et 7 septembre 2018 (cf le CALL de l'ADLES joint à ce programme), la 3e journée de l'ASEC prévoit une réflexion commune sur la didactique du chinois LC2. En gardant en mémoire le sujet amorcé par Brigitte Kölla dans sa conférence, à savoir la partie 'médiation' (=> traduction, interprétation, reformulation par l'apprenant) du point de vue des compétences du CECR, mais aussi l'usage de la langue de scolarisation dans les activités de 'remédiation' de l'enseignant-e, les ateliers de l'après-midi auront pour thèmes :

- 1) Les spécificités de la didactique du chinois LC2 versus une autre LC2 (partez de faits concrets rencontrés en langue ou en culture dans vos classes) ;
- 2) Quelle terminologie grammaticale utilisez-vous dans votre enseignement du chinois et, notamment, comment gérez-vous la syntaxe de la phrase ?